

HOREPA

WWW.HOREPA.NL

robot coupe®



R 3 • R 4 • R 4 V.V.

INHOUD

	GARANTIE		ONDERHOUD
	BELANGRIJKE VOORZORGSMATREGELEN		• Mes • Dichtingsring • Kuipplaatjes
	U HEEFT EEN R 3 • R 4 • R 4 V.V. TAFELMODEL CUTTER GEKOCHT		TECHNISCHE KENMERKEN
	IN WERKING STELLEN VAN HET TOESTEL • Instructies inzake elektriciteit • Bedieningspaneel		• Gewicht • Afmetingen • Werkhoogte • Geluidsniveau • Elektrische kenmerken
	MONTAGE VAN HET TOESTEL		
	VOORBEELDEN VAN BEREIDINGEN		
	OPTIE • Gekarteld mes • Getand mes		VEILIGHEID
			NORMEN
	REINIGING • Motorblok • Cutter • Mes		TECHNISCHE GEGEVENS • Gedemonteerde aanzichten • Elektrische en bekabelingsschema's

ROBOT-COUPÉ S.N.C., GARANTIEVOORWAARDEN

Bij aankoop van een product bij ROBOT-COUPÉ S.N.C. heeft de oorspronkelijke koper een jaar garantie op het nieuwe ROBOT-COUPÉ product, gerekend vanaf de verkoopdatum

Bij aankoop van een ROBOT-COUPÉ product bij een distributeur, valt het gekochte product onder de garantie van de distributeur. (Vraag in dit geval uw distributeur om nadere informatie over de van toepassing zijnde garantievoorwaarden).

De Garantie van ROBOT-COUPÉ S.N.C. heeft betrekking op materiaal- en/of fabricagefouten.

HET VOLGENDE WORDT NIET GEDEKT DOOR DE GARANTIE VAN ROBOT-COUPÉ S.N.C.

1 - Schade door misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van het product of andere gelijksoortige schade veroorzaakt door of voortvloeiend uit het niet opvolgen van de voorschriften voor montage, bediening, schoonmaken, onderhoud en opslag door de gebruiker.

2 - Arbeidsloon voor het slijpen van messen of snijbladen en/of onderdelen ter vervanging van messen of snijbladen die bot, beschadigd of versleten zijn door normaal of abnormaal gebruik.

3 - Materiaalkosten of arbeidsloon voor de vervanging of reparatie van gekraste, bevlekte, geschilderde, geputte, gedeukte of verkleurde vlakken, snijbladen, messen, hulpstukken of accessoires.

4 - Veranderingen, toevoegingen of reparaties die niet door ons of een door ons erkend servicebedrijf zijn uitgevoerd.

5 - Vervoer naar en van een erkend servicebedrijf voor reparatie van een machine.

6 - Arbeidsloon voor het installeren of testen van hulpstukken of accessoires (d.w.z. kuipen, schijven, snijbladen, hulpstukken), die om welke reden dan ook worden vervangen.

7 - Kosten voor het veranderen van de draairichting van driedfasige elektromotoren (dit is de verantwoordelijkheid van de installateur).

8 - SCHADE ONTSTAAN TIJDENS DE VERZENDING. De transporteur is aansprakelijk voor tijdens de verzending ontstane zichtbare en verborgen schade. De geadresseerde dient de transporteur en de afzender te verwittigen van tijdens de verzending ontstane schade, hetzij onmiddellijk, hetzij op het moment waarop hij de schade ontdekt, in geval van verborgen schade.

BEWAAR ALLE OORSPRONKELIJKE VERPAKKINGEN EN VERPAKKINGSMATERIALEN VOOR INSPECTIE DOOR DE TRANSPORTEUR.

ROBOT-COUPÉ S.N.C., de bij Robot-Coupe aangesloten bedrijven of verdelers, de medewerkers, directeurs, agenten, werknemers of verzekeraars van Robot-Coupe zijn niet aansprakelijk voor indirecte schade, verlies of onkosten in verband met of veroorzaakt door de onmogelijkheid de machine voor een bepaald doel te gebruiken.

AANBEVELINGEN VOOR DE INSTALLATIE VAN APPARATEN MET TOERENTALREGELING EN VOOR DE VEILIGHEID VAN PERSONEN

Deze aanbevelingen gelden voor apparaten met een asynchrone motor en een frequentieregelaar met eenfasevoeding.

NB :

- Het elektrische voedingcircuit en de veiligheidsvoorzieningen moeten voldoen aan de in het betreffende land geldende voorschriften.
- De elektrische installatie van een apparaat mag slechts worden uitgevoerd door een gekwalificeerd elektricien.

Beveiliging van de apparaten

- Zoals alle elektronische systemen, bevatten frequentieregelaars gevoelige componenten die elektrostatische ontladingen afgeven. Voordat zij werkzaamheden aan deze regelaars gaan verrichten, moeten de personen die deze verrichten de elektrostatische ontlading neutraliseren.
- Voor alle inwendige aansluitingswerkzaamheden moet de spanning van het apparaat zijn uitgeschakeld.
- Herhaaldelijk inschakelen van de spanning van het apparaat veroorzaakt een overbelasting van de frequentieregelaar waardoor deze kapot kan gaan. Het is daarom noodzakelijk altijd drie minuten te wachten tussen het uitschakelen en weer inschakelen van de spanning.

Elektrische installatie

- Het apparaat wordt gevoed met eenfasestroom* tot aan de frequentieregelaar die de stroom omzet in driefasestroom met variabele frequentie voor de voeding van de motor.

- Het apparaat mag uitsluitend worden aangesloten op een net met eenfasige* wisselstroom van 200 – 240V / 50 of 60 Hz met aarding. Hogere netspanningen beschadigen de frequentieregelaar.
- Aansluiting op de aarde is verplicht voor de veiligheid van de personen.

Bescherming van personen met behulp van beveiligingsschakelaars

Apparaten met een frequentieregelaar vereisen een strenge selectie van de differentiaalschakelaar, om de veiligheid van personen te waarborgen: er zijn differentiaalschakelaars die reageren op wisselstroom (type AC), stootstroom (type A) of alle typen stroom (type B).

Gevaar ! De frequentieregelaars bevatten een gelijkrichterbrug voor de netspanning. Hierdoor kan in geval van kortsluiting aan de massa een aardlek-gelijkstroom de uitschakeling van een differentiaalschakelaar die enkel op wisselstroom reageert (type AC) verhinderen.

Daar het apparaat een eenfasevoeding* heeft, moet dus een differentiaalschakelaar worden gebruikt die reageert op stootstroom (type A), aangeduid met nevenstaand symbool : .

Opgelet : Volgens de fabrikanten krijgen deze differentiaalschakelaars verschillende benamingen.

Apparaten met een frequentieregelaar produceren een lekstroom op de aarddraad waarvan het niveau kan leiden tot ontijdige uitschakeling van de differentiaalschakelaar. Dit kan zich voordoen wegens :

- Aansluiting van meerdere apparaten met variabel toerental op dezelfde differentiaalschakelaar.
- Een lekstroom van het apparaat die de reële uitschakeldrempel van de differentiaalschakelaar overschrijdt.

Opgelet : Er bestaan toegestane fabricage-afwijkingen en afhankelijk van de differentiaalschakelaar ligt de reële uitschakeldrempel tussen 50% en 100% van de theoretische nominale drempel. Meet, indien zich een probleem voordoet, de lekstroom van het apparaat en de reële uitschakeldrempel van de differentiaalschakelaar.

Zie om te beginnen de kenmerken van uw apparaat in onderstaande tabel :

Apparaat	Voeding	Doorsnede van de geleiders (mm ²)	Differentiaalschakelaar (Ph + N)	
			Kaliber (A)	Kaliber (mA)
R 4 V.V.	200 - 240V 50 of 60 Hz eenfasig	1,5	B16	≥ 30

* Behalve specifieke modellen 200 - 240V driefase, verkocht in Japan.

BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN



LET OP ! Ter voorkoming van ongelukken, bijvoorbeeld elektrische schokken, lichamelijk letsel of brand, en schade aan eigendommen of aan het product tijdens het gebruik van uw keukenmachine, raden wij met klem aan onderstaande voorzorgsmaatregelen zorgvuldig in acht te nemen. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door, zodat u het apparaat beter leert kennen en leert hoe u ermee om moet gaan. Lees de instructies in hun geheel door en laat ze lezen aan iedereen die de machine eventueel zal gebruiken.

UITPAKKEN

- Haal het toestel voorzichtig uit de verpakking en neem alle dozen of pakken met de accessoires of specifiek materiaal eruit.
- LET OP voor de scherpe onderdelen : messen, mesbladen,...

INSTALLATIE

- Wij raden aan uw toestel op een volkomen stabiel werkvlak te installeren.

AANSLUITING

- Controleer altijd of de stroom van uw elektrische installatie overeenstemt met de stroom die staat aangegeven op het kenplaatje van het motorblok en of zij de stroomsterkte verdraagt.
- Het toestel moet in elk geval geaard worden.

BEHANDELING

- Behandel de messen, en mesbladen altijd voorzichtig, ze zijn scherp.

MONTAGEFASEN

- Houd u aan de verschillende montagefasen (zie bladzijde 31) en zorg dat alle accessoires juist gepositioneerd zijn.

GEBRUIK

- Probeer nooit om de vergrendelings- en veiligheidssystemen buiten werking te stellen.
- Steek nooit een voorwerp in de werkkuij.
- De ingrediënten nooit met de hand aandrukken.
- Het toestel nooit overbelasten.
- Het toestel nooit onbelast laten werken.

REINIGING

- Trek uit voorzorg altijd de stekker uit het stopcontact alvorens het toestel te reinigen.
- Reinig de machine en de accessoires systematisch na het gebruik.
- Dompel het motorblok niet in water.
- Gebruik voor het schoonmaken van onderdelen gemaakt van aluminium een speciaal reinigingsmiddel voor aluminium.

- Gebruik voor het schoonmaken van onderdelen van kunststof geen reinigingsmiddelen die te sterke alkalische bestanddelen bevatten (zoals natronloog of ammonia).
- Robot-Coupe kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor het verzuim van de gebruiker de elementaire regels van reiniging en hygiëne in acht te nemen.

ONDERHOUD

- Het is absoluut noodzakelijk altijd eerst de stekker uit het stopcontact te trekken alvorens aan de elektrische onderdelen te werken.
- Controleer regelmatig de staat van de dichtingen en de ringen, alsook de goede werking van de veiligheidssystemen.
- De accessoires moeten des te grondiger worden onderhouden en nagekeken bij bereidingen met bijtende producten (citroenzuur...).
- Laat de machine niet draaien als het snoer of de stekker beschadigd zijn, als de machine niet goed werkt of als zij op de een of andere manier beschadigd is.
- Doe meteen een beroep op uw onderhoudsdienst als u een defect vaststelt.

U HEEFT EEN R 3 • R 4 • R 4 V.V. TAFELMODEL CUTTER GEKOCHT

Le cutter de table is een werktuig dat perfect is aangepast aan professionele behoeften. Bij gebruik van dit toestel zult u de ontelbare voordelen ervan ontdekken.

Met de cutter kunt u in minder dan 5 minuten vlees en groenten verwerken, dunne vullingen en mousses klaarmaken, ingrediënten vermalen en kneden...

Met dit efficiënte toestel geeft u een nieuwe dimensie aan de kookkunst.

Dankzij het eenvoudige ontwerp kunnen alle onderdelen die regelmatig moeten worden onderhouden of gereinigd, in een handomdraai worden gemonteerd en gedemonteerd.

Deze handleiding geeft de gebruiker belangrijke informatie waarmee hij maximaal voordeel kan halen uit zijn investering.

Wij raden u dan ook stellig aan deze handleiding aandachtig te lezen alvorens het toestel in gebruik te nemen.

Wij hebben ook enkele voorbeelden van bereidingen opgenomen. Zo zult u snel vertrouwd raken met uw toestel en er de talloze kwaliteiten van waarden.

IN WERKING STELLEN VAN HET TOESTEL

• INSTRUCTIES INZAKE ELEKTRICITEIT

Alvorens het toestel aan te sluiten, dient u te controleren of de stroom van uw elektrische installatie overeenstemt met de stroom die staat aangegeven op het kenplaatje van de motor.



LET OP !

WWW.HOREPA.NL

DIT APPARAAT MOET ABSOLUUT GEAARD WORDEN
(GEVAAR VAN ELEKTROCUTIE).

R 3 / R 4 EENFASIG

ROBOT-COUPE rust zijn R 3 / R 4 uit met verschillende motortypes :

230 V / 50 Hz / 1

115 V / 60 Hz / 1

220 V / 60 Hz / 1

Het toestel wordt geleverd met een eenfasige stekker die verbonden is met het voedingsnoer.

R 4 DRIEFASIG

ROBOT-COUPE rust zijn R 4 uit met verschillende motortypes :

400 V / 50 Hz / 3

220 V / 60 Hz / 3

Het toestel wordt geleverd met een blanke elektrische kabel waarop u gewoon de elektrische stekker moet aanbrengen die geschikt is voor uw installatie. Deze kabel bestaat uit vier draden waarvan er één aangesloten wordt op de aarding en de drie andere op de drie fasen.

Als u een stekker met vier pennen heeft :

- 1) Sluit de geelgroene aardingsdraad aan op de aardingspen.
- 2) Sluit de drie andere draden aan op de overige pennen.

Als u een stekker met vijf pennen heeft, blijft de middelste pen van uw stekker ongebruikt, want de aansluiting van de ROBOT-COUPE vraagt geen neutrale geleider.

Laat uw toestel vervolgens leeg draaien en kijk of het mes tegen de wijzers van de klok in draait.

Een rode pijl wijst op het motorblok de draairichting van de bladen aan.

Als het mes met de wijzers van de klok mee draait, verwissel dan twee draden van plaats:

**DE GEELGROENE is de aarde,
NIET LOSKOPPELEN**

Verwissel ofwel : **1** en **2**
1 en **3**
2 en **3**

R 4 V.V. EENFASIG (variabel toerental)

ROBOT-COUPE rust zijn R 4 V.V. uit met een + variator : 230 V / 50 - 60 Hz/ 1 motor.

Het genormaliseerde stopcontact moet zijn geïjkt voor minimaal 10 ampère en bij voorkeur 16 ampère in het kader van een intensief gebruik.

• BEDIENINGSPANEEL

R 3 / R 4 EENFASIG

Rode knop = uit
Groene knop = aan
Zwarte knop = impulsbediening

R 4 DRIEFASIG

Rode knop = uit
Groene knop = aan
Zwarte knop = impulsbediening
Snelheidskiezer 1500 of 3000 tpm.

R 4 V.V. : snelheid regelbaar van 300 tot 3000 tpm.

MONTAGE VAN HET TOESTEL



1) Plaats de kuip mooi recht ten opzichte van de motoras, met het motorblok tegenover u en de magneetstaaf lichtjes naar links verschoven.

2) Draai de kuip naar rechts tot de pennen van het motorblok goed op hun plaats zitten.

De magneetstaaf bevindt zich nu recht voor u, in contact met het motorblok, aan de voorzijde.



3) Plaats het mes op de motoras en laat het tot op de bodem van de kuip zakken.

Kijk of het juist op zijn plaats zit, door het in de kuip te laten ronddraaien.

4) Monteer het deksel op de kuip en draai het naar rechts tot het blokkeert.



Het contact is nu tot stand gebracht, uw toestel is gebruiksklaar.

VOORBEELDEN VAN BEREIDINGEN

Met de cutter kunnen voedingswaren in een minimum van tijd worden versneden. Wij raden u daarom aan nauwlettend toe te zien op de bereiding om het gewenste resultaat te bekomen.

Via de impulsbediening kunt u met impulsen werken en dus een grotere snijprecisie bekomen bij specifieke bereidingen zoals bepaalde soorten gehakt.

TOEPASSINGEN	Maximale hoeveelheid eindprodukt (in kg)		Verwerkingstijd (tpm)	Verwerkingstijd (in mn)
	R 3	R 4 R 4 V.V.		
HAKKEN				
• VLEES				
Gehakte steak/tartaar	0,8	1,3	1200/1500	2
Vlees voor worst/tomaten	1	1,5	1200/1500	3
Terrine/boerenpâté	1	1,5	1200/1500	3
• VIS				
Brandade*	1	1,5	3000	3
Visterrine	1	1,5	3000	3
• GROENTEN				
Knoflook/peterselie/ui/sjalot	0,2/0,5	0,8/1	1500/3000	2
Groentensoep/-puree	1	1,5	2500/3000	3
• FRUIT				
Vruchtenmoes/-reductie	1,5	2	2500/3000	2
EMULGEREN				
Mayonaise/knoflooksaus/remouladesaus*	1,5	2,5	600/1500	2
Béarnaisesaus/Hollandse saus	1	2,5	600/1500	4
Slakke-/zalmboter	1	2,5	600/1500	3

TOEPASSINGEN	Maximale hoeveelheid eindprodukt (in kg)		Verwerkingstijd (tpm)	Verwerkingstijd (in mn)
	R 3	R 4 R 4 V.V.		
KNEDEN				
Kruimeldeeg/zanddeeg*	1	1,5	900/1500	3
Bladerdeeg*	1	1,5	900/1500	3
Pizzadeeg*	1	1,5	900/1500	3
VERMALEN				
Droge vruchten	0,5	0,9	900/1500	2
IJs	0,5	0,9	900/1500	2
Paneermeel	0,5	0,9	900/1500	2

* Het is niet mogelijk deze bereidingen met de R3-3000 te maken

Andere toepassingen van de R 3/R 4/R 4 V.V. zijn mogelijk. Deze waarden zijn louter indicatief; ze kunnen variëren afhankelijk van de kwaliteit van de ingrediënten en van het recept.

OPTIE



Een **gekarteld mes** is als optie verkrijgbaar. Het dient hoofdzakelijk voor het kneden en vermalen van ingrediënten.

Een **getand mes** is ook verkrijgbaar. Dit mes heeft dezelfde functies als het effen mes. De snit is langer houdbaar maar is niet mogelijk te slijpen. Dit mes is bijzonder aangeraden voor het snijden van peterselie.





LET OP !

Als voorzorgsmaatregel wordt aangeraden uw toestel altijd van de stroom los te koppelen, voordat u reinigingswerkzaamheden gaat verrichten (gevaar van elektrocutie).

• MOTORBLOK

Dompel het motorblok nooit in water, reinig het met een vochtige doek of een spons.

• CUTTER

Verwijder het deksel, maak de kuip los van de motorsteun door ze naar links te draaien om ze te ontgrendelen, trek ze dan naar boven om ze los te maken. Bij vloeibare bereidingen blijft het mes in de kuip, zodat ze waterdicht is.

Als het om een vaste bereiding gaat, verwijder dan het mes en maak de kuip leeg.

Plaats eventueel de kuip en daarna het mes terug op de as en laat uw toestel werken, zodat het mes ontdaan wordt van voedingsresten.

U kunt het toestel eventueel "voorwassen" door warm water in de kuip te gieten en het toestel daarna enkele minuten te laten werken.

• MES

Droog de mesbladen na de reiniging altijd goed af, om te vermijden dat ze gaan roesten.



BELANGRIJK

Controleer of het door u gebruikte reinigingsmiddel geschikt is voor plastic onderdelen. Sommige sterk alkalische wasmiddelen (met een hoog gehalte aan soda of ammoniak bijvoorbeeld) zijn volkomen ongeschikt voor bepaalde soorten plastic, die hierdoor zeer snel beschadigd worden.

• MES

Het snijresultaat hangt in de eerste plaats af van het slijpen van de messen en van hun slijtagegraad. De messen zijn immers onderhevig aan slijtage. Ze moeten dan ook tijdig worden vervangen, zodat het eindprodukt steeds dezelfde kwaliteit heeft.

• DICHTINGSRING

De dichtingsring van de motoras moet regelmatig worden geolied (gebruik tafelolie).

Om een perfecte afdichting van de motor te waarborgen, is het raadzaam regelmatig de slijtagegraad van deze ring te controleren en hem zo nodig te vervangen.

• KUIPPLAATJES

Bij slijtage van deze plaatjes zit de kuip niet meer vast op het motorblok. Daardoor vermindert het gebruiksgemak, omdat de kuip dan tijdens het gebruik kan loskomen en, zonder gevaar voor de gebruiker, het toestel stilvalt doordat het veiligheidssysteem in werking treedt.

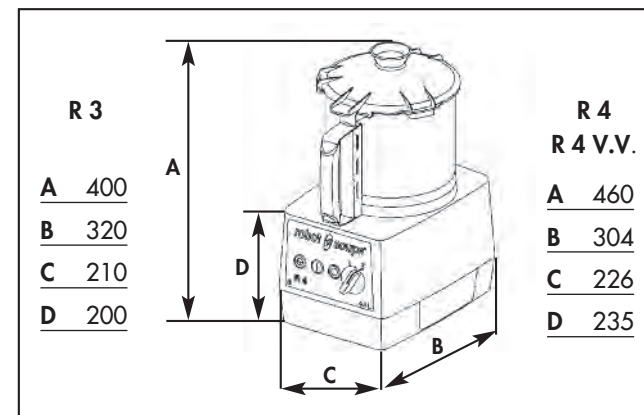
Het is dus raadzaam deze plaatjes ingeval van slijtage te vervangen, zodat het gebruikscomfort van het toestel behouden blijft.

TECHNISCHE KENMERKEN

• GEWICHT

	Nettogewicht	Verpakt gewicht
R 3	13 kg	14 kg
R 4	15 kg	17 kg
R 4 V.V.	15 kg	17 kg

• AFMETINGEN (in mm)



• WERKHOOGTE

Wij raden u aan het toestel op een stabiel werkvlak te installeren, waarbij de bovenrand van de kuip zich op een hoogte van 1,20 tot 1,30 m bevindt.

• GELUIDSNIVEAU

Het continue equivalente geluidsniveau van dit toestel bedraagt bij onbelaste werking minder dan 70 dB(A).

• ELEKTRISCHE KENMERKEN

Eenfasig toestel R 3

Motor	Snelheid (tpm)	Vermogen (W)	Intensiteit (A)
230 V / 50Hz	1500	650	5,7
115 V / 60 Hz	1500	650	12,0
220 V / 60 Hz	1800	650	5,7
230 V / 50 Hz	3000	650	4,8
115 V / 60 Hz	3000	650	11,0

Eenfasig toestel R 4

Motor	Snelheid (tpm)	Vermogen (W)	Intensiteit (A)
230 V / 50Hz	1500	700	4,8
220 V / 60 Hz	1500	700	5,7
120 V / 60 Hz	1500	700	12,0

Driefasig toestel R 4

Motor	Snelheid 1 (tpm)	Snelheid 2 (tpm)	Vermogen (W)	Intensiteit (A)
400 V / 50 Hz	1500	3000	750 900	2,0 2,7
220 V / 60 Hz	1800	3600	750 900	3,8 5,2

Eenfasig toestel R 4 V.V.

Motor	Snelheid (tpm)	Vermogen (W)	Intensiteit (A)
230 V / 50-60 Hz	300 tot 3000	1000	10

VEILIGHEID



LET OP !

Het mes en de snijbladen zijn scherp, wees daarom voorzichtig bij het hanteren!

De R 3/R 4/R 4 V.V. is uitgerust met een magnetisch veiligheidssysteem en een motorrem.

Zodra het deksel opengaat, valt de motor stil.

Om uw toestel opnieuw in werking te stellen, brengt u het deksel terug op zijn plaats en drukt u op de groene knop.

Om spatten bij vloeibare bereidingen te vermijden, raden wij u echter aan het toestel uit te schakelen alvorens het deksel te openen.

Deze modellen zijn uitgerust met een **warmtebeveiliging**, die de motor automatisch stillegt als hij te lang blijft werken of overbelast is.

Wacht in dat geval tot het toestel is afgekoeld en zet het dan weer aan.



WAARSCHUWINGEN

**Probeer nooit om de vergrendelings- en veiligheidssystemen buiten werking te stellen.
Steek nooit een voorwerp in de werkkui.
De ingrediënten nooit met de hand aandrukken.
Het toestel nooit overbelasten.**

NORMEN

GELIJKVORMIG AAN :

- De bepalingen van de volgende Europese richtlijnen aan de nationale wetgeving waarin deze richtlijn en zijn omgezet :
- Gewijzigde richtlijn "toestellen" 98/37/EEG,
- Richtlijn "laagspanning" 73/23/EEG,
- Richtlijn "elektromagnetische verenigbaarheid" 89/336/EEG,

- Richtlijn "materiaal en voorwerpen die bestemd zijn om in contact te komen met voedingsmiddelen" 89/109/EEG,

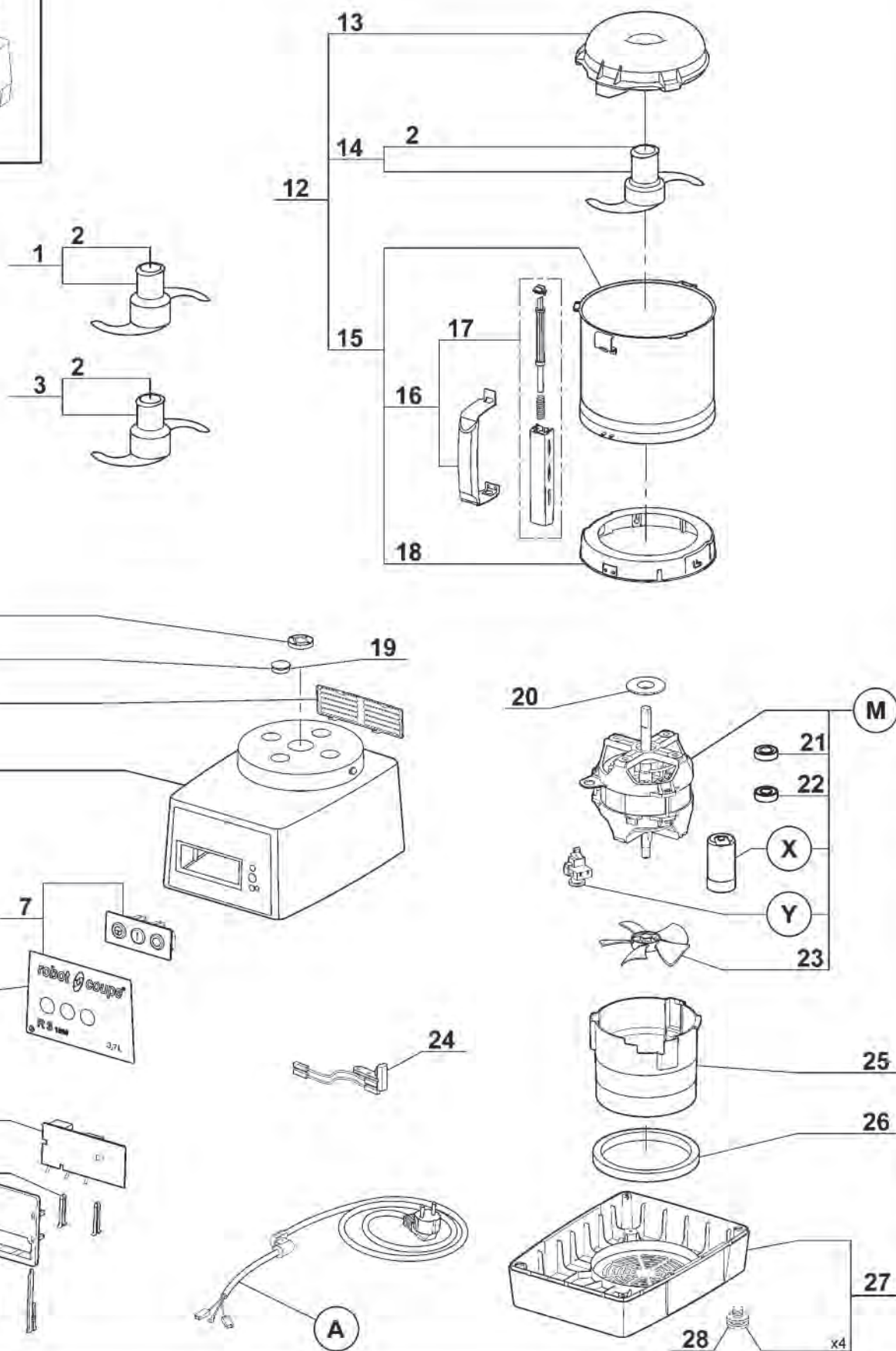
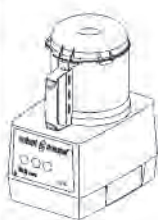
- Richtlijn 2002/72/EG van de Commissie van 6 augustus 2002 inzake materialen en voorwerpen van kunststof, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen.

• De bepalingen van de volgende geharmoniseerde Europese normen alsook de normen die de voorschriften bepalen betrekking hebbend op veiligheid en hygiëne :

- EN 292-1 en 2 : veiligheid der toestellen-algemene conceptie principes,

- EN 60204-1, 1998 : veiligheid der toestellen-elektrische uitrusting der toestellen-algemene regels,

- Voor blenders en voedingsbereiders EN 12852.

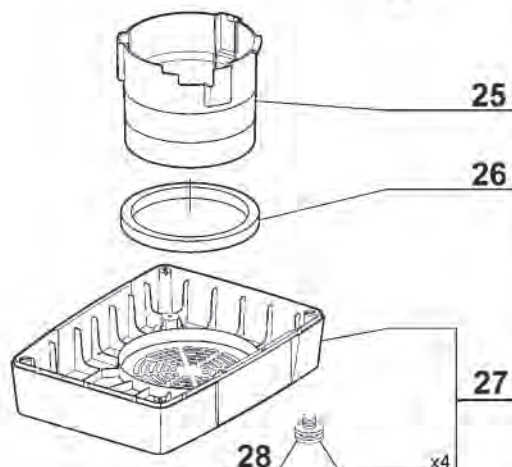
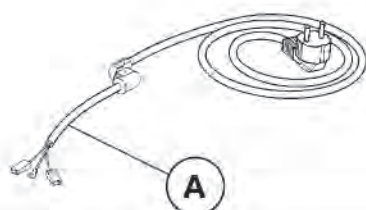
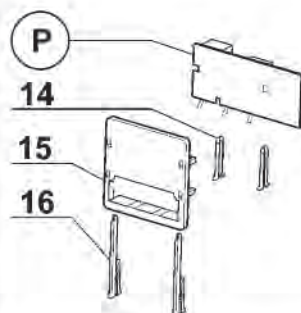
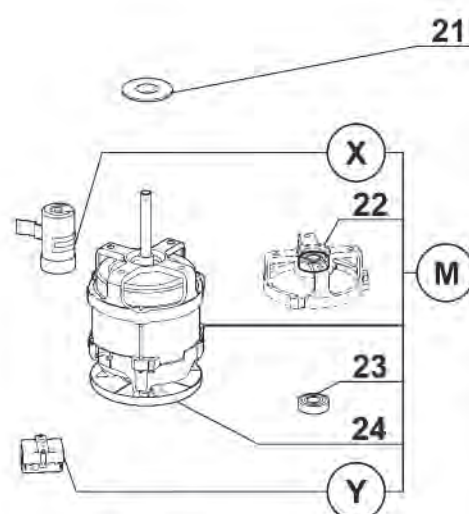
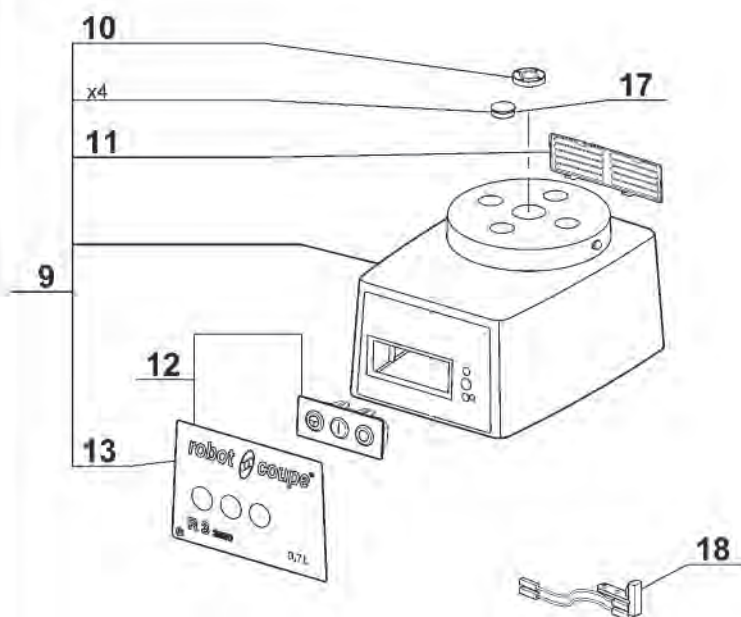
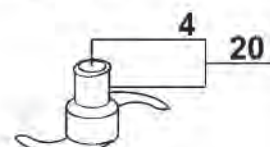
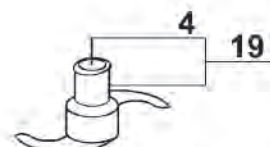
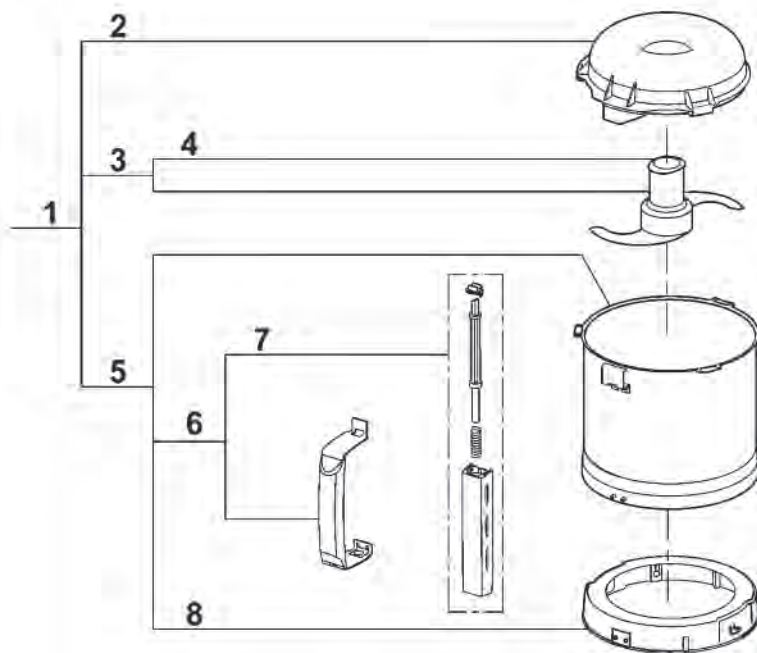



R3D 1500
N° de série / Serial number
 - 444 - - - - -

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	27 287	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
2	104 147	CAPUCHON COUTEAU	BLADE CAP
3	27 288	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE ASSEMBLY
4	39 322	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
5	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
6	104 122	GRILLE VENTILATION	VENT COVER
7	39 295	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
8	39 782	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
9	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
10	102 911	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
11	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	CONTROL BOARD KEY
12	27 278	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
13	117 395	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
14	27 286	COUTEAU LISSE	SMOOTH BLADE ASSEMBLY
15	39 759	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
16	39 752	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
17	39 751	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
18	39 797	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING WASHER ASSEMBLY
19	104 121	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
20	104 078	CENTREUR MOTEUR	MOTOR CENTRING
21	504 229	ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR 6002 2RS	UPPER BALL-BEARING 6002 2RS
22	600 457	ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR 6201 2RS	LOWER BALL-BEARING 6201 2RS
23	117 610	VENTILATEUR MOTEUR	MOTOR FAN
24	29 451	INTERRUPTEUR SECURITE CUTTER	CUTTER SAFETY SWITCH
25	104 110	CONDUIT VENTILATION	VENTILATION BAFFLE
26	101 099	TAMPON AMORTISSEUR	ABSORBER
27	39 288	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
28	101 082	PIED	FOOT

A	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
M	MOTEUR	MOTOR
P	CARTE DE COMMANDE	CONTROL BOARD
X	CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR
Y	RELAIS DEMARRAGE MOTEUR	MOTOR STARTING RELAY

Machine	Voltage	A	M	P	X	Y
22 383 UK	240/50/1	504 275	3 074	103 693	600 018	500 289
22 384 Aust		504 278				
22 427 CH	230/50/1	504 292				
22 385 DK		504 276				
22 382	220/60/1	504 274	3 153			504 674
22 386						
22 387	120/60/1	504 277	3 076	103 692	603 669	500 296

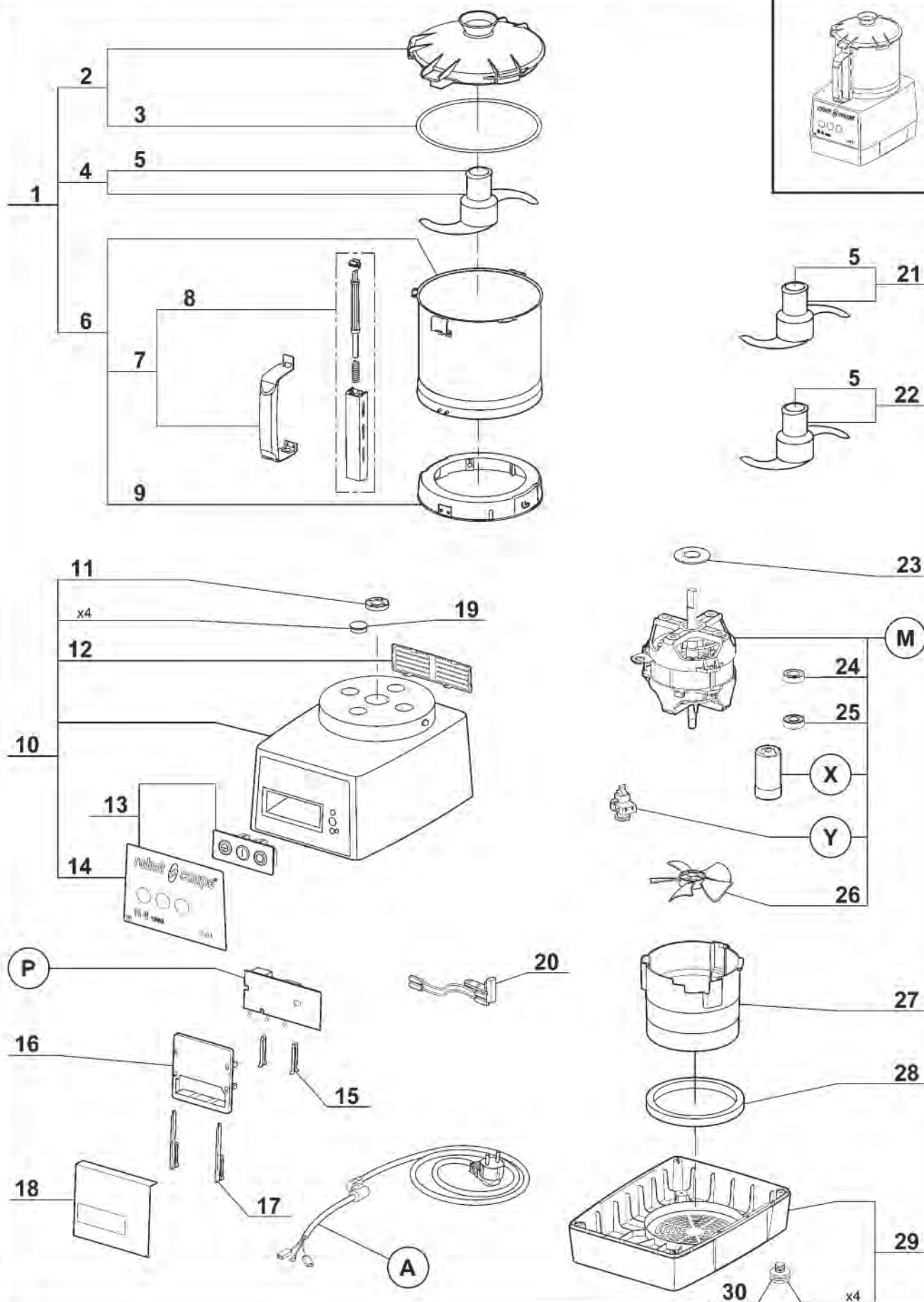



R3D 3000
N° de série / Serial number
 - 445 - - - - -

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	27 278	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
2	117 395	COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID
3	27 286	COUTEAU LISSE	STRAIGHT BLADE ASSEMBLY
4	104 147	CAPUCHON COUTEAU	BLADE CAP
5	39 759	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
6	39 752	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
7	39 751	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
8	39 797	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING WASHER ASSEMBLY
9	39 296	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
10	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
11	104 122	GRILLE VENTILATION	VENTILATION GRID
12	39 297	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
13	39 783	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
14	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
15	102 911	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
16	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	CONTROL BOARD KEY
17	104 121	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
18	29 451	INTERRUPTEUR SECURITE CUTTER	CUTTER SAFETY SWITCH
19	27 287	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
20	27 288	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE ASSEMBLY
21	104 080	CENTREUR MOTEUR	MOTOR CENTRING
22	106 268	ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR AVEC FLASQUE	UPPER BALL-BEARING WITH BRACKET
23	501 270	ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR	LOWER BALL-BEARING
24	39 286	VENTILATEUR MOTEUR	MOTOR FAN
25	102 332	CONDUIT VENTILATION	VENTILATION BAFFLE
26	101 099	TAMPON AMORTISSEUR	ABSORBER
27	39 288	ENSEMBLE SOCLE	BASE ASSEMBLY
28	101 082	PIED	FOOT

Index	Désignation	Description
A	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
M	MOTEUR	MOTOR
P	CARTE DE COMMANDE	CONTROL BOARD
X	CONDENSATEUR DE DEMARRAGE	STARTING CAPACITOR
Y	RELAIS DEMARRAGE MOTEUR	MOTOR STARTING RELAY

Machine	Voltage	A	M	P	X	Y
22 389 UK	240/50/1	504 275	303 161	103 695	502 474	503 092
22 390 Aust		504 278				
22 428 CH	230/50/1	504 292				
22 391 DK		504 276				
22 388		504 274				
22 392	220/60/1		303 162			514 030
22 393	120/60/1	504 277	303 163	103 694	502 732	508 277
22 429 Jap	100/50-60/1		303 164			

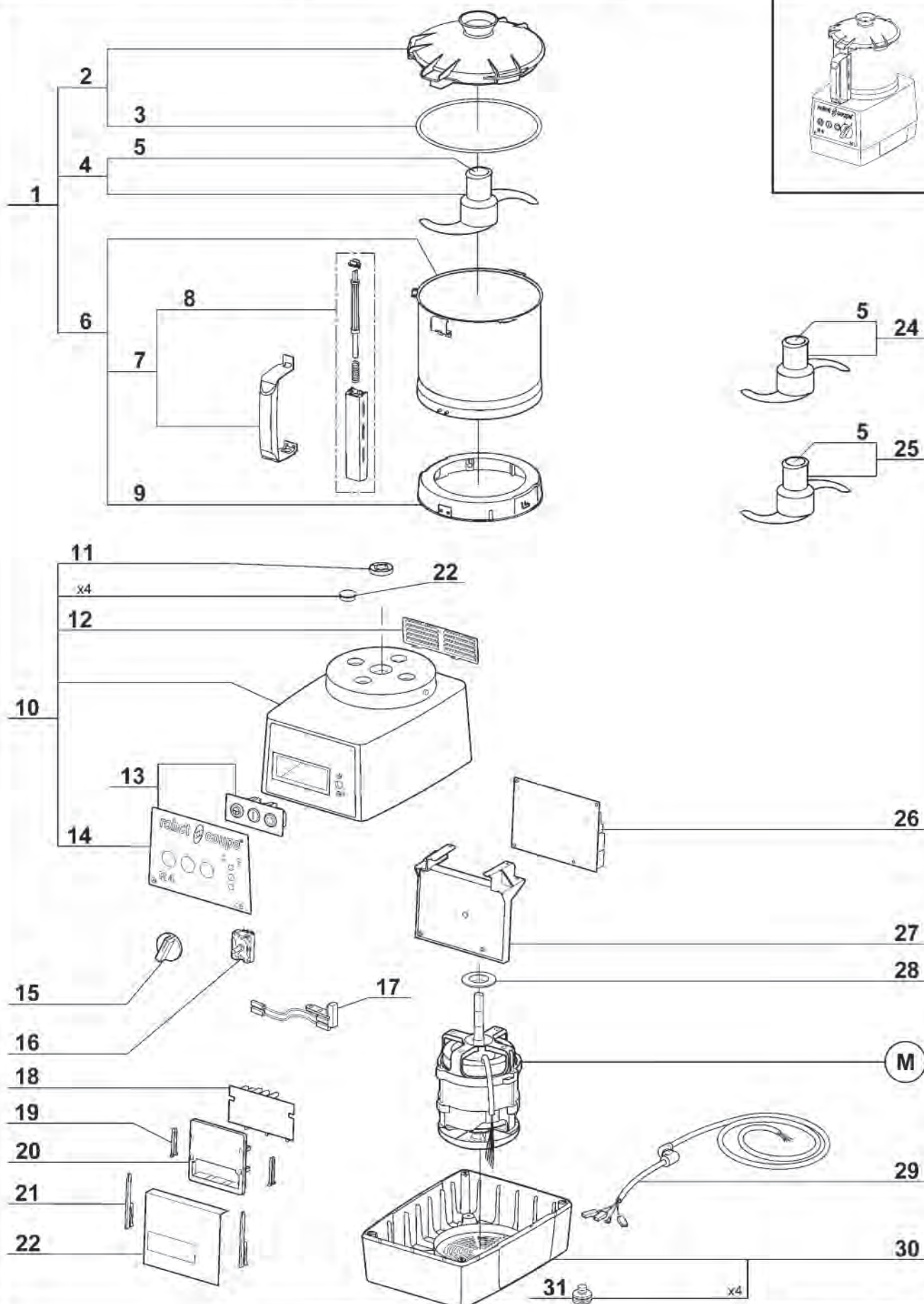



R 4 A MONO 1500
N° de série / Serial number
 - 471 - - - - -

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	27 342	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHEMENT
2	39 741	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	39 740	JOINT DE COUVERCLE	LID SEAL
4	27 344	COUTEAU LISSE	SMOOTH BLADE
5	104 147	CAPUCHON COUTEAU	BLADE CAP
6	39 742	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
7	39 744	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
8	39 743	ENS. TIGE DE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
9	39 745	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING PLATE ASSEMBLY
10	39 789	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
11	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
12	104 122	GRILLE VENTILATION	VENT COVER
13	39 772	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
14	39 773	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
15	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
16	102 911	SUPPORT PLATINE	PCB SUPPORT
17	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	PCB KEY
18	104 131	PROTEGE PLATINE	PCB INSULATOR
19	104 070	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
20	29 441	ENS. ILS CUTTER	CUTTER REED SWITCH ASSEMBLY
21	27 346	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
22	27 345	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
23	104 078	CENTREUR MOTEUR	MOTOR CENTRING
24	504 229	ROULEMENT MOTEUR SUPERIEUR 6002 2RS	UPPER BALL-BEARING 6002 2RS
25	600 457	ROULEMENT MOTEUR INFERIEUR 6201 2RS	LOWER BALL-BEARING 6201 2RS
26	117 610	VENTILATEUR MOTEUR	MOTOR FAN
27	104 110	CONDUIT DE VENTILATION	BAFFLE
28	101 099	TAMPON AMORTISSEUR	ABSORBER
29	39 201	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
30	101 082	PIED	FOOT

A	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
M	MOTEUR	MOTOR
P	PLATINE	CIRCUIT BOARD
X	CONDENSATEUR	CAPACITOR
Y	RELAIS MOTEUR	MOTOR RELAY

Machine	Voltage	A	M	P	X	Y
22 434 UK	240/50/1	504 275	3 144	103 693	600 087	504 674
22 435 AUST		504 278				
22 436 CH	230/50/1	504 292				
22 431 DK		504 276				
22 430		504 274				
22 433	220/60/1		3 155	103 692	600 089	503 692
22 432	120/60/1	504 277	3 156			




R 4 A TRI
N° de série / Serial number
 - 472 - - - - -

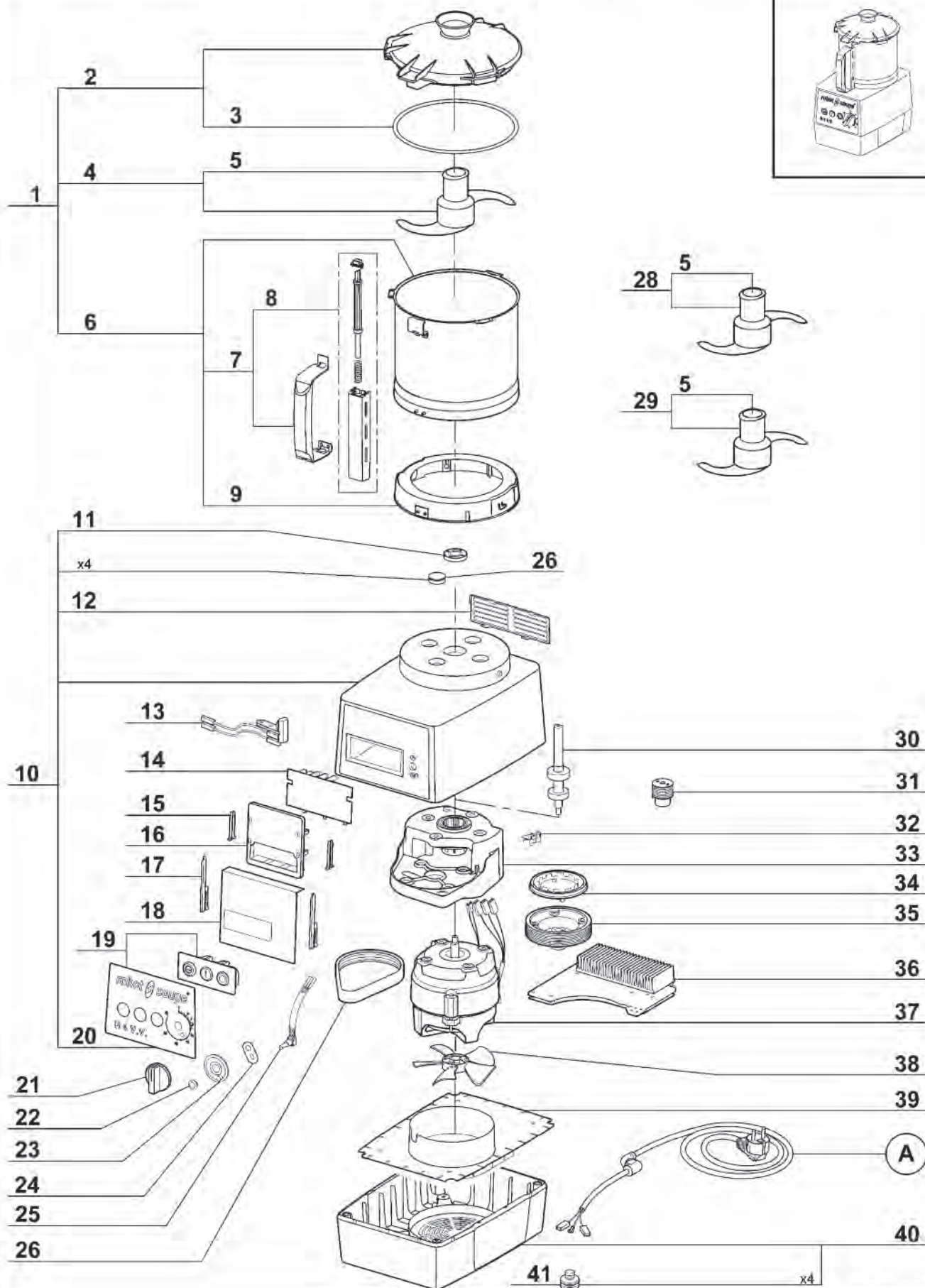
<i>Index</i>	<i>Pièce / Part</i>	<i>Désignation</i>	<i>Description</i>
1	27 342	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	39 741	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	39 740	JOINT DE COUVERCLE	LID SEAL
4	27 344	COUTEAU LISSE	SMOOTH BLADE
5	104 147	CAPUCHON COUTEAU	BLADE CAP
6	39 742	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
7	39 744	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
8	39 743	ENS. TIGE DE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
9	39 745	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING WASHER ASSEMBLY
10	39 790	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
11	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
12	104 122	GRILLE VENTILATION	VENT COVER
13	39 774	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
14	39 775	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
15	117 805	POIGNEE SELECTEUR DE VITESSE	SPEED SELECTOR HANDLE
16	117 792	SELECTEUR DE VITESSE	SPEED SELECTOR
17	29 441	ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
18	101 921	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
19	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
20	102 911	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
21	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	CONTROL BOARD KEY
22	104 131	ISOLANT PLATINE	CONTROL BOARD INSULATOR
23	104 070	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
24	27 346	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
25	27 345	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
26	102 600	CARTE DE COMMANDE	CONTROL BOARD
27	117 809	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
28	104 079	CENTREUR MOTEUR	MOTOR CENTRING
29	504 282	CABLE D'ALIMENTATION	POWER CORD
30	39 112	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
31	101 082	PIED	FOOT

M

MOTEUR

MOTOR

Machine	Voltage	M
22 437	400/50/3	303 145
22 438	220/60/3	303 146
22 439	380/60/3	303 147
22 440	230/50/3	303 144




R 4 V.V.A
N° de série / Serial number
- 473 - - - - -

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	27 342	CUTTER COMPLET	CUTTER ATTACHMENT
2	39 741	ENS. COUVERCLE CUTTER	CUTTER LID ASSEMBLY
3	39 740	JOINT DE COUVERCLE	LID SEAL
4	27 344	COUTEAU LISSE	SMOOTH BLADE
5	104 147	CAPUCHON COUTEAU	BLADE CAP
6	39 742	ENS. CUVE CUTTER	CUTTER BOWL ASSEMBLY
7	39 744	ENS. POIGNEE CUVE	BOWL HANDLE ASSEMBLY
8	39 743	ENS. TIGE SECURITE	SAFETY ROD ASSEMBLY
9	39 745	ENS. RONDELLE D'ACCROCHAGE	LOCKING WASHER ASSEMBLY
10	39 791	ENS. SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT ASSEMBLY
11	501 010	BAGUE ETANCHEITE	SHAFT SEAL
12	104 122	GRILLE VENTILATION	VENT COVER
13	29 441	ENS. INTERRUPTEUR DE SECURITE	SAFETY SWITCH ASSEMBLY
14	102 921	CARTE BOUTONS	CONTROLS BOARD
15	102 913	CLAVETTE PLASTRON	PANEL KEY
16	102 911	SUPPORT PLATINE	CONTROL BOARD SUPPORT
17	117 703	CLAVETTE FIXE PLATINE	CONTROL BOARD KEY
18	104 131	ISOLANT PLATINE	CONTROL BOARD INSULATOR
19	39 776	ENS. TABLEAU COMMANDE	CONTROL PANEL ASSEMBLY
20	39 777	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
21	117 073	POIGNEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER HANDLE
22	103 308	ECROU EPAULE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER NUT
23	104 440	BUTEE POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER STOP
24	101 551	PLAQUE ANTIROTATION POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER ANTI-ROTATING WASHER
25	39 202	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER
26	503 940	COURROIE	BELT
27	104 070	CAPSULE CACHE VIS	BOLT COVER
28	27 345	COUTEAU DENTE	FINE SERRATED BLADE
29	27 346	COUTEAU CRANTE	SERRATED BLADE
30	29 604	ENS. AXE TRANSMISSION	TRANSMISSION SHAFT ASSEMBLY
31	102 924	POULIE MOTRICE	DRIVING PULLEY
32	102 920	CAPTEUR DE VITESSE	SENSOR SPEED
33	104 125	SUPPORT TRANSMISSION	TRANSMISSION SUPPORT
34	102 922	ROUE DENTEE	TOOTHED WHEEL
35	102 923	POULIE RECEPTRICE	DRIVEN PULLEY
36	102 935	VARIATEUR	VARIATOR
37	303 076	MOTEUR	MOTOR
38	102 934	VENTILATEUR	FAN
39	104 109	DEFLECTEUR	DEFLECTOR
40	39 112	ENS. SOCLE	BASE ASSEMBLY
41	101 082	PIED	FOOT

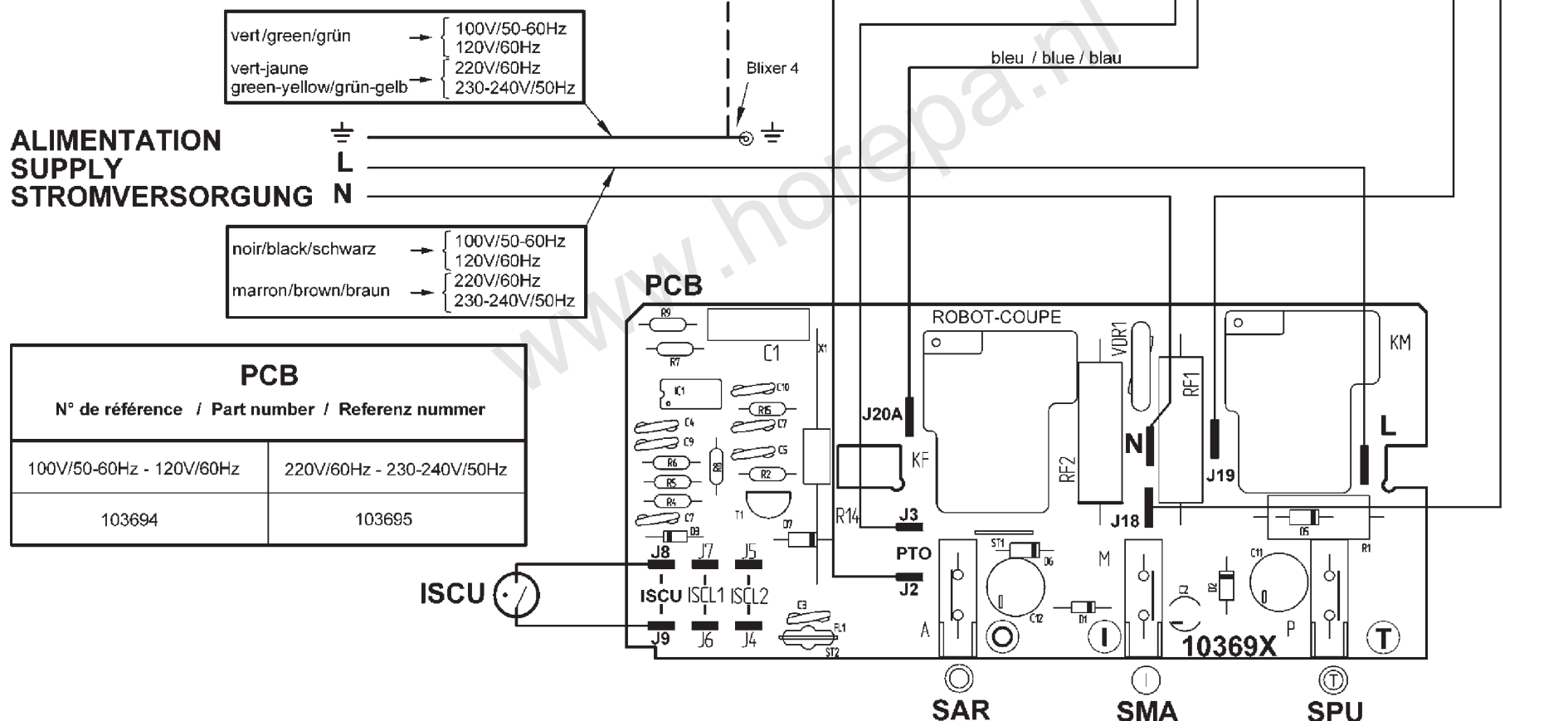
A

CABLE D'ALIMENTATION

POWER CORD

Machine	Voltage	A
22 442 UK	200-240/50-60/1	504 280
22 443 Aust		504 285
22 444 DK		504 281
22 445 CH		504 672
22 441		504 279

Français	English	Deutsch
CD Condensateur de démarrage	Starting capacitor	Anlasskondensator
EA Phase auxiliaire	Starting phase	Hilfsphase
EP Phase principale	Main phase	Hauptphase
ISCU Interrupteur sécurité Cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
KD Relais de démarrage	Starting relay	Anlassrelais
MO Moteur monophasé	Single phase motor	Motor einphasig
PCB Carte de commande	Control Board	Steuerkarte
SAR Bouton poussoir arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA Bouton poussoir marche	On switch	Betriebsschalter
SPU Bouton poussoir impulsion	Pulse switch	Impulsschalter
θ Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz



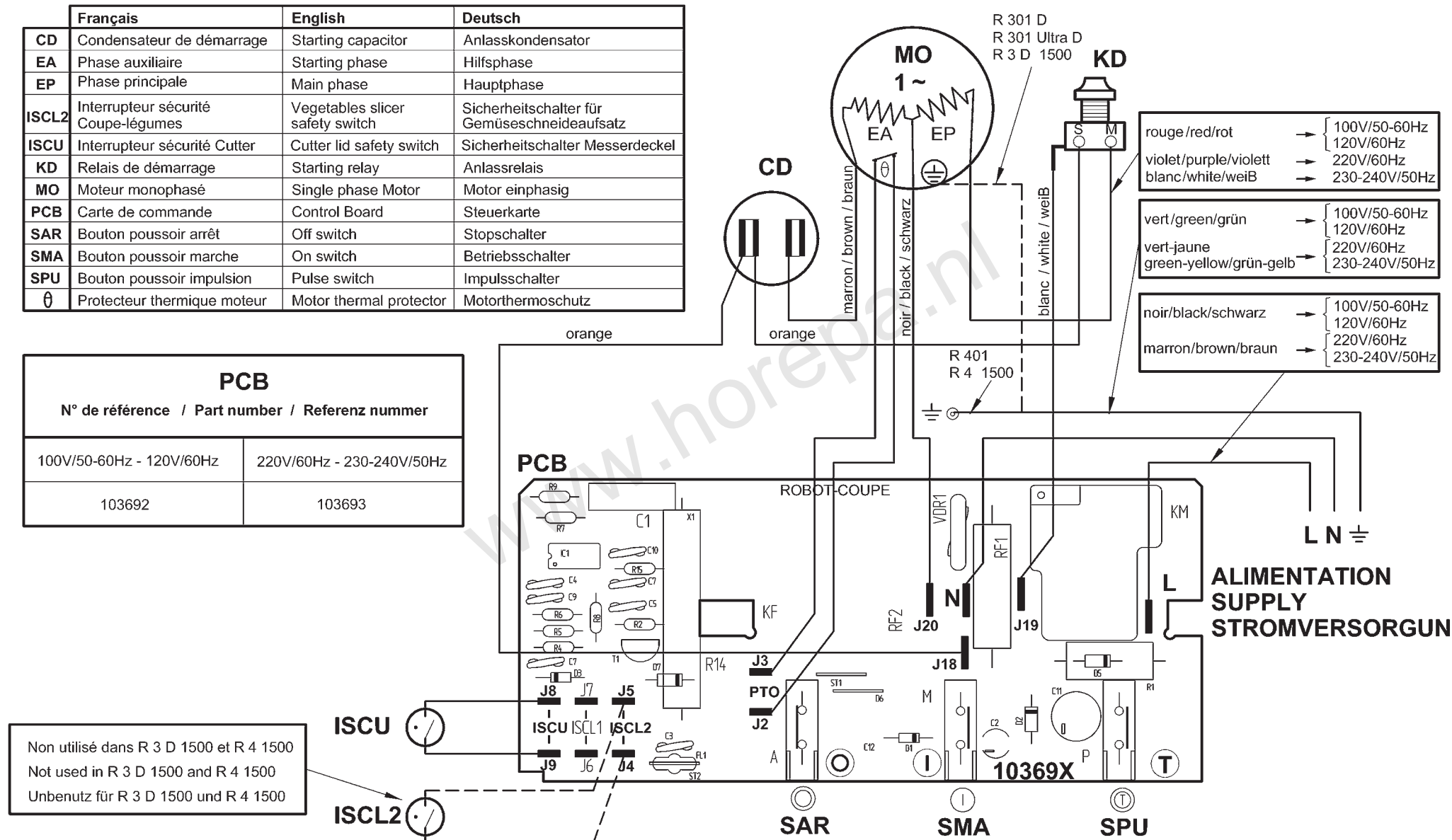
R 301 D - R 301 Ultra D - R 3 D 1500 - R 401- R 4 1500 www.hager.nl 100V/50-60Hz - 120V/60Hz - 220V/60Hz - 230-240V/50Hz 1~

ELECTRIC DIAGRAM

R 301 D - R 301 Ultra D - R 3 D 1500 - R 401 - R 4 1500 WWW.HSB-BA.NL 100V/50-60Hz - 120V/60Hz - 220V/60Hz - 230-240V/50Hz 1~
SCHEMA ELECTRIQUE **ELECTRIC DIAGRAM** **ELEKTRISCHES SCHALTBILD**

	Français	English	Deutsch
CD	Condensateur de démarrage	Starting capacitor	Anlasskondensator
EA	Phase auxiliaire	Starting phase	Hilfsphase
EP	Phase principale	Main phase	Hauptphase
ISCL2	Interrupteur sécurité Coupe-légumes	Vegetables slicer safety switch	Sicherheitschalter für Gemüseschneidaufsatz
ISCU	Interrupteur sécurité Cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitschalter Messerdeckel
KD	Relais de démarrage	Starting relay	Anlassrelais
MO	Moteur monophasé	Single phase Motor	Motor einphasig
PCB	Carte de commande	Control Board	Steuerkarte
SAR	Bouton poussoir arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton poussoir marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton poussoir impulsion	Pulse switch	Impulsschalter
θ	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

PCB	
N° de référence / Part number / Referenz nummer	
100V/50-60Hz - 120V/60Hz	220V/60Hz - 230-240V/50Hz
103692	103693



R4-R4 A - Blixer® 4-Blixer® 4 A - R402-R402 A 230V/50Hz - 380-415V/50Hz - 220V/60Hz - 380-415V/60Hz 3~

SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



Important

Précautions

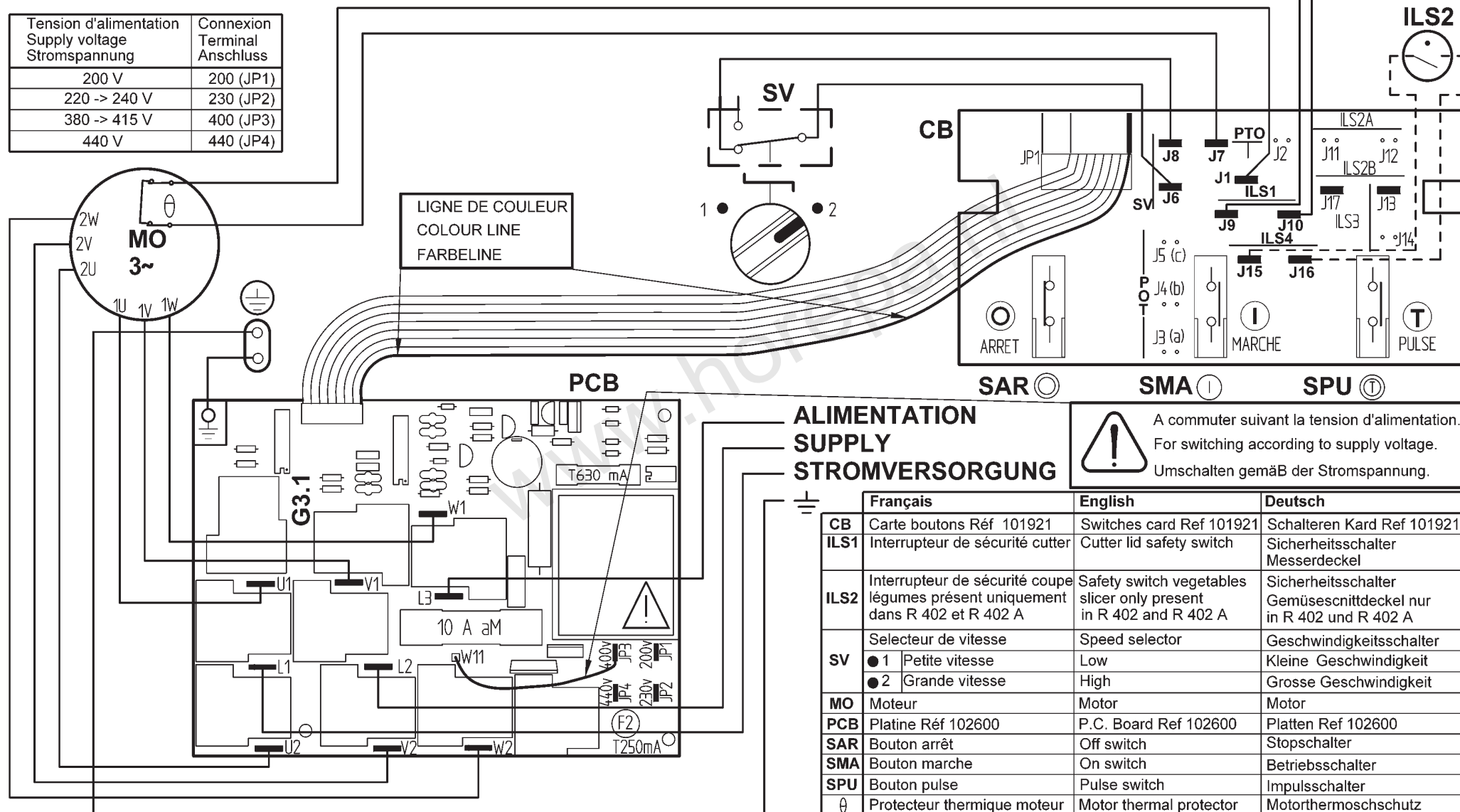
Wichtiger Hinweis

Vérifier que le fil d'adaptation à la tension de votre réseau est correctement positionné (voir tableau ci-contre).

Check that the wire that allows the adaptation to the supply voltage is on the right terminal (table in the margin).

Unbedingt prüfen, ob der Draht zur Anpassung an die Spannung Ihres Stromnetzes Korrekt positioniert ist (Tafel Gegenüber).

Tension d'alimentation Supply voltage Stromspannung	Connexion Terminal Anschluss
200 V	200 (JP1)
220 -> 240 V	230 (JP2)
380 -> 415 V	400 (JP3)
440 V	440 (JP4)



ALIMENTATION SUPPLY STROMVERSORGUNG

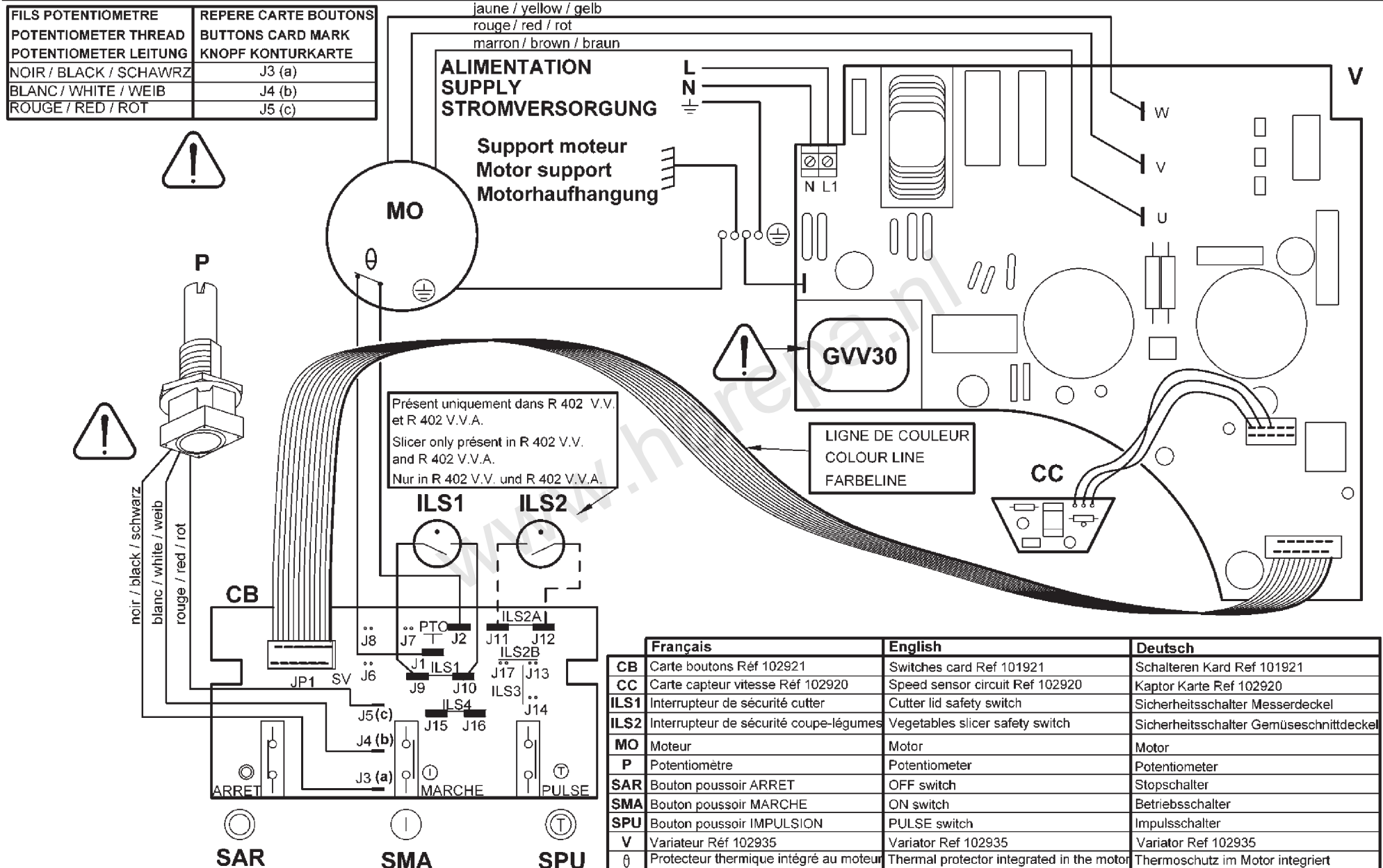


A commuter suivant la tension d'alimentation.
For switching according to supply voltage.
Umschalten gemäß der Stromspannung.

	Français	English	Deutsch
CB	Carte boutons Réf 101921	Switches card Ref 101921	Schalteren Kard Ref 101921
ILS1	Interrupteur de sécurité cutter	Cutter lid safety switch	Sicherheitsschalter Messerdeckel
ILS2	Interrupteur de sécurité coupe légumes présent uniquement dans R 402 et R 402 A	Safety switch vegetables slicer only present in R 402 and R 402 A	Sicherheitsschalter Gemüseschnittdeckel nur in R 402 und R 402 A
SV	Selecteur de vitesse	Speed selector	Geschwindigkeitsschalter
	● 1 Petite vitesse	Low	Kleine Geschwindigkeit
	● 2 Grande vitesse	High	Grosse Geschwindigkeit
MO	Moteur	Motor	Motor
PCB	Platine Réf 102600	P.C. Board Ref 102600	Platten Ref 102600
SAR	Bouton arrêt	Off switch	Stopschalter
SMA	Bouton marche	On switch	Betriebsschalter
SPU	Bouton pulse	Pulse switch	Impulsschalter
θ	Protecteur thermique moteur	Motor thermal protector	Motorthermoschutz

R4 V.V. - R4 V.V.A - Blixer® 4 V.V. - Blixer® 4 V.V.A - R402 V.V. - R402 V.V.A 200-240V/50-60Hz 1~

SCHEMA ELECTRIQUE ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD





robot coupe®

MADE IN FRANCE BY ROBOT-COUPÉ S.N.C.

Export Department

Tel. : + 33 1 43 98 88 33 - Fax : + 33 1 43 74 36 26

48, rue des Vignerons - BP 157

94305 Vincennes Cedex - France

<http://www.robot-coupe.com> - email : international@robot-coupe.com

Wij behouden ons het recht voor de technische kenmerken van deze apparaten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.
De in dit document vervatte informatie is niet contractueel en kan op elk moment gewijzigd worden.
© Alle rechten voor alle toestellen voorbehouden aan: ROBOT-COUPÉ S.N.C.